

Научная статья

УДК 808.1

doi: 10.17223/23062061/37/8

ПРОЕКТ «ШЕКСПИРОВСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ» В НАСЛЕДИИ СИГИЗМУНДА КРЖИЖАНОВСКОГО И ИСТОРИЯ ИДЕИ

Дмитрий Николаевич Жаткин¹, Вера Владимировна Сердечная²

¹ Пензенский государственный технологический университет,
Пенза, Россия, ivb40@yandex.ru

² Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия, rintra@yandex.ru

Аннотация. Анализируется идея шекспировской энциклопедии в ее развитие в русской рецепции Шекспира; важнейшим исследуемым материалом становится сохранившийся в архиве С. Кржижановского проект шекспировской энциклопедии. Авторы рассматривают принципы построения проекта Кржижановского в сопоставлении с другими проектами (в частности, Г.Г. Шпета) и реализованными изданиями (в частности, шекспировской энциклопедией под редакцией И.О. Шайтанова). Проект Кржижановского ознаменовал значимый этап в развитии советского шекспироведения, когда назрела насущная потребность в предметно-исторической контекстуализации произведений Шекспира не только для исследователя, но и для рядового читателя и зрителя.

Ключевые слова: Сигизмунд Кржижановский, рецепция Шекспира, русский Шекспир, шекспировская энциклопедия

Благодарности: исследование осуществлено в рамках реализации работ по гранту Российского научного фонда № 22-18-00027 «Шекспир и русская литература начала XX века (традиции, реминисценции, переводы, литературно-критическая рецепция)».

Для цитирования: Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. Проект «Шекспировской энциклопедии» в наследии Сигизмунда Кржижановского и история идеи // Текст. Книга. Книгоиздание. 2025. № 37. С. 122–134. doi: 10.17223/23062061/37/8

Original article

THE PROJECT OF THE "SHAKESPEARE ENCYCLOPEDIA" IN THE LEGACY OF SIGISMUND KRZHIZHANOVSKY AND THE HISTORY OF THE IDEA

Dmitry N. Zhatkin¹, Vera V. Serdechnaia²

¹ *Penza State Technological University, Penza, Russian Federation, ivb40@yandex.ru*

² *Kuban State University, Krasnodar, Russian Federation, rintra@yandex.ru*

Abstract. The article analyzes the idea of a Shakespearean encyclopedia in its development in the Russian reception of Shakespeare. The authors consider the project of a Shakespearean encyclopedia preserved in the archive of Sigismund Krzhizhanovsky, the principles of its construction in comparison with other projects (in particular, a project by G.G. Shpet) and realized editions (in particular, edited by I.O. Shaitanov). Krzhizhanovsky wrote this project in 1936. The full title of this project preserved in the archive is as follows: "Shakespearean Encyclopedia (A Handbook for University Students, Readers of the Soviet Edition of Shakespeare, Directors, Actors, and Young Shakespeare Scholars. Two Portable Volumes, 18–20 Printed Sheets Each). Publication Plan". Krzhizhanovsky was also not actively published as a researcher, and the project of the "Shakespearean Encyclopedia" remained virtually unknown. Krzhizhanovsky carefully thought out the structure of the publication: he wrote explanations and the expected volume in printed sheets opposite each of the content points. Thus, the encyclopedia was to include a short biography of Shakespeare, comparative chronological tables; maps and diagrams; drawings of landscape types of England; a table of the monetary system, measures and weights; a reference book on the state structure of England, on military affairs, communication routes, types of transport, calendar holidays, customs of the city and village; a section on the life of the theater; a short reference book of literary and folklore sources of Shakespeare's work, his puns, and the literary theory of that time; an index of names and a subject index. The Shakespeare Encyclopedia was conceived as a very voluminous reference book primarily on the factual world of Shakespeare's works: signs of the times, social system. However, in the second half of the second volume there is a turn to the study of Shakespeare's poetics, which had already been outlined in the works of Krzhizhanovsky himself (literary allusions, folklore, theory of verse, wordplay). Krzhizhanovsky's project, in its plan, looks like a maximally objective study of the realities of the era, and then of Shakespeare's poetics – that is, it is a kind of preparatory, very visual and objective material for reading Shakespeare, immersing oneself in cultural pretexts. Krzhizhanovsky's project helps to imagine the possible prospects for the development of Russian Shakespeare studies in the early Soviet period; its temporal coincidence with the more developed project of G.G. Shpet is of no small importance; obviously, this idea matured in the 1930s as a logical continuation of the new Soviet translated and theatrical Shakespeare, but was not realized for many decades.

Keywords: Sigismund Krzhizhanovsky, Shakespeare's reception, Russian Shakespeare, Shakespearean encyclopedia

Acknowledgments: The study was supported by the Russian Science Foundation, Project No. 22-18-00027.

For citation: Zhatkin, D.N. & Serdechnaia, V.V. (2025) The project of the "Shakespeare Encyclopedia" in the legacy of Sigismund Krzyzhanovsky and the history of the idea. *Tekst. Kniga. Knigoizdanie – Text. Book. Publishing.* 37. pp. 122–134. (In Russian). doi: 10.17223/23062061/37/8

Творческое наследие Сигизмунда Кржижановского (1887–1950), писателя и мыслителя, было опубликовано и введено в научный оборот сравнительно недавно. Большая часть его художественных и исследовательских текстов изданы в 1990-е гг. [1–4], а наиболее полным остается собрание сочинений 2000-х гг. [5]. Целью данного исследования является анализ сохранившегося в архиве Кржижановского нереализованного проекта шекспировской энциклопедии и оценка ее научно-просветительного потенциала.

Наследие Кржижановского было осмыслено в ряде монографических исследований и статей. Предметом исследования стали прежде всего его новаторство как прозаика [6–12] и судьба его литературного наследия [13]. Несколько исследований коснулись театрального направления в наследии Кржижановского [14–16].

Особенное место в жизни и творчестве Кржижановского занимал Шекспир, и некоторые работы затрагивают шекспировскую проблематику в его наследии [17–20]. Лишь в диссертации И.Б. Делекторской, написанной более двадцати лет назад, была сделана попытка осмыслить объем шекспировской рецепции в творчестве Кржижановского; прошедшие десятилетия принесли и новые публикации, и открытие новых архивных текстов [21–25], что заставляет вновь обратиться к теме.

Среди недавно открытых и вводимых в научный оборот архивных документов из наследия Кржижановского нужно обратить внимание на проект «Шекспировской энциклопедии», ранее не рассмотренный в известной нам исследовательской литературе.

Кржижановский написал этот проект в 1936 г. Полный заголовок звучит так: «Шекспировская энциклопедия (Справочник для вузовцев, читателей советского издания Шекспира, режиссеров, актеров и молодых шекспироведов. Два портативных тома, по 18–20 п.л. в каждом). План издания» [24].

Эта энциклопедия, как отмечает автор комментариев к собранию сочинений Кржижановского В. Перельмутер, «задумывалась <...> очевидно, как приложение/сопровождение к так и не состоявшемуся собранию сочинений <...> осуществить его Кржижановский намеревался чуть ли не в одиночку» [5. Т. 4. С. 748].

До составления данного проекта у Кржижановского уже был опыт работы в энциклопедических изданиях: так, во второй половине 1920-х гг. он занимал должность контрольного редактора (т.е. одного из заместителей главного редактора) в издательстве «Советская энциклопедия» и участвовал в подготовке БСЭ [5. Т. 4. С. 712]. Также Кржижановский участвовал в подготовке статей для «Словаря литературных терминов» (1925), который должен был открывать выпуск масштабно спроектированной «Литературной энциклопедии». Кржижановский написал для этого издания 11 статей, причем все они имеют непосредственное отношение и к его собственному литературному творчеству: «Киносценарии», «Либретто», «Заглавие», «Эзопов язык» и др.

В 1931 г. Кржижановский ушел из издательства «Советская энциклопедия», резко испортив отношения с директором П.Н. Лебедевым-Полянским, «по совместительству – главой Главлита, всемогущим советским “главным цензором”, что сыграло “роль первого плана” в дальнейшей судьбе писателя» [5. Т. 4. С. 712]. Вскоре Кржижановский начал, по предложению издательства «Academia», плотнее заниматься Шекспиром, что, очевидно, и привело к замыслу «Шекспировской энциклопедии».

Интересно отметить, что в те же 1930-е гг. Г.Г. Шпетом был также создан проект шекспировской энциклопедии: очевидно, идеи витали в воздухе. Проект Шпета, сохранившийся в архиве, предполагал освещение хронологии, действующих лиц, мест действия, источников произведений Шекспира и т.д.; были распланированы статьи и авторы, среди которых А.А. Смирнов, Д. Мирский, А.В. Луначарский и др. [26]. Эта тема неоднократно поднимается в переписке Шпета, в частности, со Смирновым они обсуждали принципы содержания издания. В 1934 г. Смирнов пишет Шпету: «...в Энциклопедию, мне кажется, должны войти только имена, связанные с текстом Шекспира, но не с судьбой его, историей толкований и т.п.» [27. С. 143]; сохранилось несколько вариантов плана этой энциклопедии. Проект Шпета, арестованного и сосланного в 1935 г., не был реализован.

Как отмечает В. Перельмутер, Кржижановский приготовил свой проект «Шекспировской энциклопедии» для издательства «Academia», с надеждой каким-то образом выйти к читателю: «Пускай не проза, так

хотя бы теоретические работы – вослед одной-единственной, уже вышедшей “Поэтике заглавий”, – представилось ему, смогут-таки дать более или менее устойчивое место в литературе» [5. Т. 5. С. 566–567]. Однако как исследователь Кржижановский также не был активно публикуем, а проект «Шекспировской энциклопедии» остался практически неизвестным.

Судя по сохранившемуся архивному документу, Кржижановский тщательно продумал структуру издания: напротив каждого из пунктов содержания он написал пояснения и предполагаемый объем в печатных листах.

Первый том должен был включать три раздела (в сохранившейся машинописи они разделены графически, отбивками-тире).

Первый раздел первого тома носил служебно-пояснительную функцию и должен был включать вводную статью, «знакомящую с заданиями и методами издания» [24. Л. 1], а также указания к использованию, условные знаки и сокращения.

Второй раздел первого тома включал «историко-географический» справочный материал:

- краткую биографию Шекспира, «только строго установленные факты» [24. Л. 1];

- сопоставительную хронологическую таблицу фактов жизни Шекспира, событий его творческой биографии и событий из культурной и политической жизни Англии;

- карты и схемы: физическую и экономическую карты Англии шекспировской эпохи, а также «карту пространственного распределения и движения шекспировских пьес» [24. Л. 1];

- рисунки «географических пейзажей», т.е. пейзажных типов Англии, с цитатами из пьес Шекспира как «легендой» к этим иллюстрациям.

Третий раздел первого тома был посвящен историко-экономической и политической стороне жизни шекспировской Англии, он должен был содержать следующие разделы:

- таблицу монетной системы, мер и весов Англии шекспировского времени (с примерами и цитатами из Шекспира);

- сопоставительную таблицу событий английской истории и исторических хроник Шекспира, с указанием расхождений;

- краткий словарь «наиболее замечательных людей шекспировской эпохи» [24. Л. 2];

- справочник по государственному устройству Англии: о династиях и политических понятиях, духовенстве, дворянстве, горожанах, крестьянстве и деклассированных элементах; таблицы окладов, налогов, судебных пошлин и пр.;

- справочник по путям сообщения, видам транспорта и т.д.

Второй том не был разделен на разделы, включал сведения по повседневной истории и поэтике Шекспира и предполагал следующие части:

- календарный справочник с основными праздниками и обычаями, уточнением земледельческого цикла – все в соотношении с пьесами Шекспира;

- справочник по обычаям мирного времени в городах и селах; общий обзор жизни англичан шекспировской эпохи, в частности, «устройство зажиточных домов и нищих лачуг», «планы городов и схему расположения тогдашней английской деревни», «семейные празднества», формирование представления об англичанине «как отце, сыне, супруге и прихожанине» [24. Л. 4], и т.д., с иллюстрациями;

- раздел о жизни театра в шекспировскую эпоху, с основными именами, справочником по устройству сцены, составу зрителей и пр.;

- справочник о военных делах: вооружении, вербовке, стратегиях и тактиках, военном заработке, военных терминах Шекспира;

- справочник о фольклоре у Шекспира: балладах и песенках, пословицах и «трактирном жаргоне», общем характере народной музыки;

- краткий справочник литературных источников творчества Шекспира, который следовало «дать в виде краткой хрестоматии, цитирующей наиболее важные места из авторов, явившихся предшественниками произведений английского драматурга» [24. Л. 5];

- справочник по «теории прозы» (и, очевидно, стиха) шекспировских времен, в частности «метре, ритме и рифме», «построении шекспировского сонета» [24. Л. 5];

- справочник по научным открытиям шекспировского времени и их отражению в пьесах;

- краткий словарь каламбуров Шекспира, с примечанием: «Очень трудное, но совершенно новое задание, неосуществленное пока на Западе. В основу его надо положить принцип предметности» [24. Л. 5];

- указатель имен и предметный указатель.

Таким образом, «Шекспировская энциклопедия» была задумана как очень объемный справочник прежде всего по фактическому миру шекспировских произведений: приметы времени, социального строя; однако во второй половине второго тома идет поворот к исследованию собственно поэтики Шекспира, что намечалось уже в работах самого Кржижановского (литературные аллюзии, фольклор, теория стиха, игра слов).

Очевидно, проект носил черновой характер: в нем не все выглядит упорядоченным; однако затронутая проблематика, будь она реализована, обеспечила бы создание уникального междисциплинарного издания, погружающего читателя в шекспировскую эпоху.

Дальнейшая шекспириана Кржижановского (работы, опубликованные и не опубликованные при жизни) была посвящена различным вопросам поэтики и театральной природы текста. Он неоднократно касался проблематики, заявленной в проекте «Шекспировской энциклопедии»: так, в статье о шекспировских хрониках [28] он исследовал соотношение исторической реальности и ее отражения в художественном тексте; в «Воображаемом Шекспире» [29] касался темы перевода каламбуров; затрагивал и тематику войны [30].

Тексты из шекспирианы Кржижановского дают некоторое представление о том, как могли бы выглядеть части энциклопедии. О природе шекспировского текста: «Шекспир <...> не нуждался в ремарках. Он их давал устно как режиссер во время репетиции» [5. Т. 4. С. 92]. О социальном портрете зрителя: «...из двадцати посетителей шекспировского театра “Глобус” девятнадцать были неграмотны» [5. Т. 4. С. 93]. О переводах и игре слов: «Неточность русских переводов Шекспира привела к тому, что целый ряд его сквозных образов оказался наглухо заколоченным. А между тем образные повторы, странствие некоторых из них из сцены в сцену и из пьесы в пьесу имеют важное – подчас решающее – значение при изучении шекспировского текста» [5. Т. 4. С. 162]. Немало пишет Кржижановский о природе игры слов у Шекспира: «Слово “to lie” – лгать и лежать – всегда дает тот или иной вариант одного и того же каламбура (“письмо, лежащее перед вами, не лжет” и т.п.); слово angel (ангел и золотая монета) всякий раз обыгрывается (в общем, раз десять в одних только комедиях Шекспира) путем сопоставления небесного (ангел) и весьма земного (монета)» [5. Т. 4. С. 215].

Однако проект «Шекспировской энциклопедии» Кржижановского так и остался проектом.

Автор примечаний к собранию сочинений Кржижановского В. Перельмутер писал в 2006 г. по поводу «Шекспировской энциклопедии»: «...замечу, что подобного издания нет в России и по сию пору» [5. Т. 4. С. 748]. Правда, в 2002 г. в издательстве «Радуга» вышла небольшая переводная «Шекспировская энциклопедия», носившая краткий справочный характер по реалиям [31].

Новая, специально написанная «Шекспировская энциклопедия» на русском языке была издана в 2007 г. под редакцией В.Д. Николаева, однако этот тематический энциклопедический словарь, в общем вторичный по материалу, не получил большой популярности [32].

Наконец, в 2015 г. в издательстве «Просвещение» вышла академически подготовленная энциклопедия о Шекспире под редакцией И.О. Шайтанова, более чем на 650 статей, созданная более чем пятьюдесятью авторами [33];

отдельный раздел «Русский Шекспир» был посвящен русской рецепции автора. Однако это подарочное издание изначально являлось библиографической редкостью: тираж насчитывал всего 50 экземпляров [34. С. 55].

Наконец, в 2022 г., как продолжение и расширение этого проекта, под редакцией И.О. Шайтанова уже большим тиражом вышла двухтомная энциклопедия «Уильям Шекспир».

Принципы построения этой энциклопедии во многом сопоставимы с принципами издания, предложенными Кржижановским. Так, в предисловии заявлены 4 части энциклопедии: творческий путь; «биография на фоне эпохи»; «Шекспир в мировой культуре»; персоналии, понятия и идеи [35. Т. 1. С. 8].

Вместе с тем нужно отметить, что проект Кржижановского, по своему плану, выглядит как максимально предметное исследование реалий эпохи, а затем поэтики Шекспира – то есть являет собой как бы подготовительный, очень наглядный и предметный материал к чтению Шекспира, погружающий в культурные претексты. В современной же энциклопедии больше внимания уделено биографии и рецепции Шекспира в мировой культуре, т.е. истории его культурного присутствия, с точки зрения современного шекспироведения. Обращение Кржижановского прежде всего к шекспировской эпохе было объяснимо в силу активного развития нового советского шекспироведения, ощущаемой необходимости в вычленении точных исторических сведений.

Далее, у Кржижановского был заявлен прежде всего тематический принцип составления; в новой энциклопедии принципы построения разделов варьируются, однако, например, открывающая второй том часть «Шекспир в мировой культуре» построена как словарь, начинающийся со статьи «Акимов Николай Павлович»; на «А» далее можно встретить такие понятия, как «Английские комедианты», «Античность», «Ахматова Анна Андреевна» и т.д.; таким образом, данный словарь включает самые разные уровни и направления рецепции.

Проект Кржижановского помогает представить возможные перспективы развития русского шекспироведения в раннесоветское время; немаловажно его временное совпадение с более разработанным проектом Г.Г. Шпета; очевидно, идея эта назрела в 1930-е гг. как логическое продолжение нового советского переводного и театрального Шекспира, однако так и не была реализована в течение долгих десятилетий.

Проект Кржижановского, таким образом, наметил важный этап в развитии раннего советского шекспироведения, представив план всесторонней междисциплинарной историко-культурной контекстуализации произведений Шекспира. Создание проекта энциклопедии в период

подготовки новых переводов Шекспира на русский и переосмысления его творчества в литературоведении было важной частью создания образа «советского Шекспира» на новых научных основаниях, с позиций в том числе марксистского историзма. Однако проект Кржижановского по своей задумке был шире методологии своего времени и претендовал на всестороннее освещение эпохи Шекспира. При условии реализации этот проект позволил бы создать уникальное научно-справочное издание, во многом опережавшее свое время.

Список источников

1. Кржижановский С.Д. Воспоминания о будущем: избранное из неизданного. М. : Московский рабочий, 1989. 463 с.
2. Кржижановский С.Д. Возвращение Мюнхгаузена: Повести; Новеллы; Воспоминания о Кржижановском. Л. : Художественная литература, 1990. 576 с.
3. Кржижановский С.Д. Сказки для вундеркиндов : повести, рассказы. М. : Советский писатель, 1991. 704 с.
4. Кржижановский С.Д. «Страны, которых нет»: Статьи о литературе и театре. М. : Радикс, 1994. 156 с.
5. Кржижановский С.Д. Собрание сочинений в 6 т. М.; СПб. : b.s.g.-press / Symposium, 2001–2013.
6. Буровцева Н.Ю. Проза С.Д. Кржижановского: Проблемы поэтики : дис. ... канд. филол. наук. М., 1998. 178 с.
7. Воробьева Е.И. Жанровое своеобразие творчества С.Д. Кржижановского : дис. ... канд. филол. наук. М., 2002. 211 с.
8. Горошников В.В. Экзистенциальная проблематика прозы Сигизмунда Кржижановского : дис. ... канд. филол. наук. Ярославль, 2005. 178 с.
9. Ливская Е.В. Философско-эстетические искания в прозе С.Д. Кржижановского : дис. ... канд. филол. наук. М., 2009. 219 с.
10. Лунина И.В. Художественный мир новелл С.Д. Кржижановского: человек, пространство, коммуникация : дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2009. 166 с.
11. Моисеева Е.В. Художественный мир прозы С. Кржижановского : дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2002. 184 с.
12. Leiderman N.L. The intellectual worlds of Sigizmund Krzhizhanovsky // The Slavic and East European Journal. 2012. Vol. 56, № 4. P. 507–535.
13. Трубецкова Е.Г. «Борьба властителей дум с блостителями дум»: о несостоявшейся публикации произведений С.Д. Кржижановского в период «оттепели» // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. 2016. Т. 16, вып. 1. С. 76–81.
14. Азеева И.В. Формирование концепта театра в исканиях русских теоретиков первой половины XX века («Философема о театре» Сигизмунда Кржижановского) // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2008. № 4. С. 216–219.
15. Эмерсон К. Сигизмунд Кржижановский как драматург и мировая история как фарс // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2011. № 7 (109). С. 134–143.

16. Ballard A. Быт encounters Бы: Krzhizhanovsky's Theater of Fiction // The Slavic and East European Journal. 2012. Vol. 56, № 4. P. 553–576.

17. Делекторская И.Б. Эстетические воззрения Сигизмунда Кржижановского: От шекспироведения к философии искусства : дис. ... канд. филол. наук. М., 2000. 159 с.

18. Плотников К.И. К вопросу об историзме С.Д. Кржижановского // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2014. № 10 (95). С. 128–133.

19. Плотников К.И. С.Д. Кржижановский-шекспировед: к вопросу об освоении драматургии Шекспира в 1930-е годы (методы и подходы) // Знание. Понимание. Умение. 2015. № 2. С. 246–253.

20. Emerson C. Krzhizhanovsky as a reader of Shakespeare and Bernard Shaw // The Slavic and East European Journal. 2012. Vol. 56, № 4. P. 577–611.

21. Кржижановский С.Д. «Копия и оригинал». Статья о спектакле «Много шума из ничего» Шекспира, поставленном Городским драматическим театром г. Рыбинска. 1937 // Российский государственный архив литературы и искусства (далее – РГАЛИ). Ф. 672. Оп. 1. Ед. хр. 461. 7 л.

22. Кржижановский С.Д. О стиле и сюжете шекспировской комедии (доклад), 1935 // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 1. Ед. хр. 73. 42 л.

23. Кржижановский С.Д. Песенки Шекспира, 1943 // РГАЛИ. Ф. 2280. Оп. 1. Ед. хр. 64. Л. 1–7.

24. Кржижановский С.Д. Шекспировская энциклопедия (справочник для вузовцев, читателей советского издания Шекспира, режиссеров, актеров и молодых шекспироведов). План издания // РГАЛИ. Ф. 2280. Оп. 1. Ед. хр. 49. 5 л.

25. Соглашение между Камерным театром и С. Кржижановским о монтаже пьесы о Фальстафе. 1935 // РГАЛИ. Ф. 2280. Оп. 1. Ед. хр. 98. Л. 6.

26. Шайтанов И.О. «Шекспировская энциклопедия» – русский вариант // Иностранная литература. 2014. № 5. С. 264–278.

27. Густав Шпет и шекспировский круг. Письма, документы, переводы / ред. Т.Г. Шедрина. М.; СПб. : Петрогриф, 2013. 760 с.

28. Кржижановский С.Д. Поэтика шекспировских хроник // Интернациональная литература. 1936. № 1. С. 137–157.

29. Кржижановский С.Д. Воображаемый Шекспир // Советское искусство. 1937. 23 авг. С. 5.

30. Кржижановский С.Д. Военные мотивы у Шекспира // Советское искусство. 1938. 8 дек. С. 3.

31. Уэллс С. Шекспировская энциклопедия. М. : Радуга, 2002. 270 с.

32. Николаев В.Д. Шекспир: энциклопедия. М. : Алгоритм; Харьков : Эксмо; 2007. 446 с.

33. Уильям Шекспир. Энциклопедия / ред. И.О. Шайтанов. М. : Просвещение, 2015. 680 с.

34. Гайдин Б.Н. Шекспир в современной русской культуре: национальное и глобальное // Горизонты гуманитарного знания. 2017. № 6. С. 47–71.

35. Уильям Шекспир. Энциклопедия : в 2 т. / ред. И.О. Шайтанов. М. : РГГУ, 2022.

References

1. Krzhizhanovskiy, S.D. (1989) *Vospominaniya o budushchem: izbrannoe iz neizdannogo* [Memories of the Future: Selected from the Unpublished]. Moscow: Moskovskiy rabochiy.

2. Krzhizhanovskiy, S.D. (1990) *Vozvrashchenie Myunkhgauzena: Povesti; Novelly; Vospominaniya o Krzhizhanovskom* [The Return of Munchausen: Stories; Novellas; Memories of Krzhizhanovsky]. Leningrad: Khudozhestvennaya literatura.
3. Krzhizhanovskiy, S.D. (1991) *Skazki dlya vunderkindov: povesti, rasskazy* [Fairy Tales for Child Prodigies: Novellas and Short Stories]. Moscow: Sovetskiy pisatel'.
4. Krzhizhanovskiy, S.D. (1994) *"Strany, kotorykh net": Stat'i o literature i teatre* ["Countries That Don't Exist": Articles on Literature and Theater]. Moscow: Radiks.
5. Krzhizhanovskiy, S.D. (2001–2013) *Sobranie sochineniy v 6 t.* [Collected Works in 6 vols]. Moscow; St. Petersburg: Simposium.
6. Burovtseva, N.Yu. (1998) *Proza S.D. Krzhizhanovskogo: Problemy poetiki* [S.D. Krzhizhanovsky and His Prose: Problems of Poetics]. Philology Cand. Diss. Moscow.
7. Vorobieva, E.I. (2002) *Zhanrovoye svoeobrazie tvorchestva S.D. Krzhizhanovskogo* [Genre Originality of S.D. Krzhizhanovsky's Works]. Philology Cand. Diss. Moscow.
8. Goroshnikov, V.V. (2005) *Ekzistentsial'naya problematika prozy Sigizmunda Krzhizhanovskogo* [Existential Problems of Sigismund Krzhizhanovsky's Prose]. Philology Cand. Diss. Yaroslavl.
9. Livskaya, E.V. (2009) *Filosofsko-esteticheskie iskaniya v proze S.D. Krzhizhanovskogo* [Philosophical and Aesthetic Searches in S.D. Krzhizhanovsky's Prose]. Philology Cand. Diss. Moscow.
10. Lunina, I.V. (2009) *Khudozhestvennyy mir novell S.D. Krzhizhanovskogo: chelovek, prostranstvo, kommunikatsiya* [The Artistic World of S.D. Krzhizhanovsky's Novellas: Human, Space, Communication]. Philology Cand. Diss. Krasnoyarsk.
11. Moiseeva, E.V. (2002) *Khudozhestvennyy mir prozy S. Krzhizhanovskogo* [The artistic world of S. Krzhizhanovsky's prose]. Philology Cand. Diss. Ekaterinburg.
12. Leiderman, N.L. (2012) The intellectual worlds of Sigismund Krzhizhanovsky. *The Slavic and East European Journal*. 56(4). pp. 507–535.
13. Trubetskova, E.G. (2016) "Bor'ba vlastiteley dum s blyustitelyami dum": o neso-stoyavsheysya publikatsii proizvedeniy S.D. Krzhizhanovskogo v period "ottepeli" ["The Struggle of the Rulers of Thoughts with the Guardians of Thoughts": On the Failed Publication of S.D. Krzhizhanovsky's Works During the "Thaw" Period]. *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya Filologiya. Zhurnalistika*. 16(1). pp. 76–81.
14. Azeeva, I.V. (2008) Formirovanie kontsepta teatra v iskaniyakh russkikh teoretikov pervoy poloviny XX veka ("Filosofema o teatre" Sigizmunda Krzhizhanovskogo) [Formation of the Concept of Theater in the Searches of Russian Theorists of the First Half of the Twentieth Century ("Philosophy of Theater" by Sigismund Krzhizhanovsky)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv*. 4. pp. 216–219.
15. Emerson, K. (2011) Sigismund Krzhizhanovskiy kak dramaturg i mirovaya istoriya kak fars [Sigismund Krzhizhanovsky as a Playwright and World History as a Farce]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. 7(109). pp. 134–143.
16. Ballard, A. (2012) Byt encounters By: Krzhizhanovsky's Theater of Fiction. *The Slavic and East European Journal*. 56(4). pp. 553–576.
17. Delektorskaya, I.B. (2000) *Esteticheskie vozzreniya Sigizmunda Krzhizhanovskogo: Ot shekspirovedeniya k filosofii iskusstva* [Aesthetic views of Sigismund Krzhizhanovsky: From Shakespeare studies to philosophy of art]. Philology Cand. Diss. Moscow.

18. Plotnikov, K.I. (2014) K voprosu ob istorizme S.D. Krzhizhanovskogo [On the issue of S.D. Krzhizhanovsky's historicism]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. 10(95). pp. 128–133.

19. Plotnikov, K.I. (2015) S.D. Krzhizhanovskiy-shekspiroved: k voprosu ob osvoenii dramaturgii Shekspira v 1930-e gody (metody i podkhody) [S.D. Krzhizhanovsky – the Shakespearean scholar: On mastering Shakespeare's dramaturgy in the 1930s (methods and approaches)]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*. 2. pp. 246–253.

20. Emerson, C. (2012) Krzhizhanovsky as a reader of Shakespeare and Bernard Shaw. *The Slavic and East European Journal*. 56(4). pp. 577–611.

21. Krzhizhanovskiy, S.D. (1937) "Kopiya i original." *Stat'ya o spektakle "Mnogo shuma iz nichego" Shekspira, postavlennom Gorodskim dramaticheskim teatrom g. Rybinska. 1937* ["Copy and Original". An article about the play "Much Ado About Nothing" by Shakespeare, staged by the Rybinsk City Drama Theater. 1937]. The Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). Fund 672. List 1. File 461.

22. Krzhizhanovskiy, S.D. (1935) *O stile i syuzhete shekspirovskoy komedii (doklad, 1935* [On the style and plot of Shakespeare's comedy (report), 1935]. The Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). Fund 631. List 1. File 73.

23. Krzhizhanovskiy, S.D. (1943) *Pesenki Shekspira, 1943* [Shakespeare's Songs, 1943]. The Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). Fund 2280. List 1. File 64. pp. 1–7.

24. Krzhizhanovskiy, S.D. (n.d.) *Shekspirovskaya entsiklopediya (spravochnik dlya vuzovtsev, chitateley sovetskogo izdaniya Shekspira, rezhisserov, akterov i molodykh shekspirovedov). Plan izdaniya* [Shakespearean Encyclopedia (a reference book for university students, readers of the Soviet edition of Shakespeare, directors, actors, and young Shakespeare scholars)]. The Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). Fund 2280. List 1. File 49.

25. Anon. (1935) *Soglasenie mezhdru Kamernym teatrom i S. Krzhizhanovskim o montazhe p'esy o Fal'stafe. 1935* [Agreement between the Chamber Theatre and S. Krzhizhanovsky on the editing of the play about Falstaff. 1935]. The Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). Fund 2280. List 1. File 98. p. 6.

26. Shaytanov, I.O. (2014) "Shekspirovskaya entsiklopediya" – russkiy variant ["Shakespearean Encyclopedia" – the Russian version]. *Inostrannaya literatura*. 5. pp. 264–278.

27. Shchedrina, T.G. (ed.) (2013) *Gustav Shpet i shekspirovskiy krug. Pis'ma, dokumenty, perevody* [Gustav Shpet and the Shakespearean Circle. Letters, Documents, Translations]. Moscow; St. Petersburg: Petrogrif.

28. Krzhizhanovskiy, S.D. (1936) Poetika shekspirovskikh khronik [Poetics of Shakespearean Chronicles]. *Internatsional'naya literatura*. 1. pp. 137–157.

29. Krzhizhanovskiy, S.D. (1937) Voobrazhaemyy Shekspir [Imaginary Shakespeare]. *Sovetskoe iskusstvo*. 23rd August. p. 5.

30. Krzhizhanovskiy, S.D. (1938) Voennyye motivy u Shekspira [Military Motifs in Shakespeare]. *Sovetskoe iskusstvo*. 8th December. p. 3.

31. Wells, S. (2002) *Shekspirovskaya entsiklopediya* [Shakespeare Encyclopedia]. Translated from English. Moscow: Raduga.

32. Nikolaev, V.D. (2007) *Shekspir: entsiklopediya* [Shakespeare: Encyclopedia]. Moscow: Algoritm; Kharkov: Eksmo.

33. Shaytanov, I.O. (ed.) (2015) *Uil'yam Shekspir. Entsiklopediya* [William Shakespeare. Encyclopedia]. Moscow: Prosveshchenie.

34. Gaydin, B.N. (2017) Shekspir v sovremennoy russkoy kul'ture: natsional'noe i global'noe [Shakespeare in modern Russian culture: National and global]. *Gorizonty gumanitarnogo znaniya*. 6. pp. 47–71.

35. Shaytanov, I.O. (ed.) (2022) *Uil'yam Shekspir. Entsiklopediya* [William Shakespeare. Encyclopedia]. Moscow: Russian State University for the Humanities.

Информация об авторах:

Жаткин Д.Н. – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой перевода и переводоведения Пензенского государственного технологического университета (Пенза, Россия). E-mail: ivb40@yandex.ru

Сердечная В.В. – доктор филологических наук, доцент кафедры зарубежной литературы и сравнительного культуроведения Кубанского государственного университета (Краснодар, Россия). E-mail: rintra@yandex.ru

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

D.N. Zhatkin, Dr. Sci. (Philology), full professor, head of the Department of Translation and Translation Studies, Penza State Technological University (Penza, Russian Federation). E-mail: ivb40@yandex.ru

V.V. Serdechnaia, Dr. Sci. (Philology), associate professor, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation). E-mail: rintra@yandex.ru

The authors declare no conflicts of interests.

*Статья поступила в редакцию 26.07.2023;
одобрена после рецензирования 05.03.2025; принята к публикации 05.03.2025*

*The article was submitted 26.07.2023;
approved after reviewing 05.03.2025; accepted for publication 05.03.2025*